

Johannesevangeliet 1:18

*“Ingen har någonsin sett Gud. **Den Enfödde, som själv är Gud**, och är hos Fadern, har gjort honom känd.”*

Det finns minst två olika textvarianter på denna vers. Den välkände textkritikern Bruce M. Metzger har ställt sig tveksam till att Johannes, evangeliets författare, skulle ha skrivit att Sonen är Gud. Han menar att det istället kan vara ett översättningsfel i den tidiga Alexandrinska texttraditionen.¹

I en fotnot till denna vers i Folkbibeln uppger man att andra handskrifter har orden *“den enfödde Sonen”* istället för *“den Enfödde, som själv är Gud”*. Detta innebär en stor skillnad i betydelse. Även en del andra bibelöversättningar har tagit med denna variant som en fotnot:

*“Ingen har någonsin sett Gud. Den ende **sonen**, som alltid är nära Fadern, han har förklarat honom för oss.”* (Bibel 2000)

*“No one has ever seen God. It is the only **Son**, who is close to the Father’s heart, who has made him known.”* (New Revised Standard Version)

I vissa översättningar har orden *“den enfödde Sonen”* ansetts som den mest trovärdiga och därför tagits med i huvudtexten:

*“Ingen har någonsin sett Gud; den enfödde **Sonen**, som är i Faderns sköte, han har kungjort vad Gud är.”* (1917)

*“Ingen har någonsin sett Gud; enfödde **Sonen**, som är i Faderns sköte, denne har förklarat (honom).”* (Helge Åkeson)

*“No one has seen God at any time. The only begotten **Son**, who is in the bosom of the Father, He has declared Him.”* (NKJV)

Eftersom det finns olika textvarianter av Johannes 1:18 går det därför inte att använda denna vers som bevis för att Jesus skulle vara Gud. Vad sedan gäller betydelsen av titeln “Sonen” se under *Titeln ”Guds Son”*.

¹ Metzger, Bruce M. *A Textual Commentary on the Greek New Testament*. 2nd edition. United Bible Societies, 2006 (s. 170).